



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA JAVNO UPRAVO

INŠPEKTORAT ZA JAVNI SEKTOR

Tržaška cesta 21, 1000 Ljubljana

www.ijs.gov.si

E: gp.ijs@gov.si

T: 01 478 83 84

F: 01 478 83 31

Številka: 0610-333/2015/2

Datum: 30. 12. 2015

Upravna inšpektorica Inšpektorata za javni sektor izdaja na podlagi 307.f člena Zakona o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 24/06 - uradno prečiščeno besedilo, 105/06, 126/07, 65/08, 8/10 in 82/13 – v nadaljevanju ZUP), v zadevi inšpekcijskega nadzora Centra za socialno delo Izola, (v nadaljevanju CSD ali organ nadzora), Cesta v Pregavor 3/a, Izola, ki jo zastopa direktorica ■,

Z A P I S N I K

o opravljenem inšpekcijskem nadzoru

Inšpekcijski nadzor je bil opravljen nad izvajanjem določb ZUP in določb Uredbe o upravnem poslovanju (Uradni list RS, št. 20/05, 106/05, 30/06, 86/06, 32/07, 63/07, 115/07, 31/08, 35/09 in 101/10 – v nadaljevanju UUP), ter drugih predpisov, ki določajo uporabo jezika narodnih skupnosti na območju, kjer živita italijanska in madžarska narodna skupnost.

Nadzor je bil opravljen na podlagi sprejetega letnega načrta dela Inšpektorata za javni sektor za leto 2015. Inšpekcijski nadzor je opravila upravna inšpektorica Roze Ristevska dne 22. 10. 2015 pri CSD Izola. Pri nadzoru je bila navzoča ■, direktorica CSD. Pri nadzoru je sodeloval še upravni inšpektor mag. Robert Lainšček.

I. Ugotovitve

A. Normativni okvir

Ustava Republike Slovenije (Ustava Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 33/91-I, 42/97 – UZS68, 66/00 – UZ80, 24/03 – UZ3a, 47, 68, 69/04 – UZ14, 69/04 – UZ43, 69/04 – UZ50, 68/06 – UZ121,140,143, 47/13 – UZ148 in 47/13 – UZ90,97,99, v nadaljevanju: Ustava) v 11. členu določa, da je na območjih občin, v katerih živita italijanska ali madžarska narodna skupnost, poleg slovenščine uradni jezik tudi italijanščina ali madžarščina¹. Iz te določbe izhaja, da se slovenščina kot uradni jezik uporablja na vsem teritoriju države Slovenije. Na območjih občin, v katerih živita italijanska oziroma madžarska narodna skupnost, pa je poleg slovenščine uradni jezik tudi italijanščina ali madžarščina. Dvoje uradnih jezikov se uporablja torej samo na določenem omejenem območju, kjer živita italijanska oziroma madžarska narodna skupnost. Državni organi, organi lokalnih skupnosti in nosilci javnih pooblastil, so na teh območjih občin dolžni s pripadniki teh skupnosti uradovati v njihovem jeziku. Skladno s tem tudi ZUP v drugem

¹ Uradni jezik v Sloveniji je slovenščina. Na območjih občin, v katerih živita italijanska ali madžarska narodna skupnost, je uradni jezik tudi italijanščina ali madžarščina.

odstavku 62. člena določa, da na območju občin, kjer sta pri organu poleg slovenščine uradna jezika tudi italijanski in madžarski jezik, upravni postopek teče v slovenskem jeziku in jeziku narodne skupnosti, če stranka v tem jeziku vloži zahtevo, na podlagi katere se postopek začne, oziroma če stranka to zahteva kadarkoli med postopkom.

B. Normativni okvir upravnega postopka

Določbe 62. člena Zakona o splošnem upravnem postopku

(1) Upravni postopek se vodi v slovenskem jeziku. V tem jeziku se vlagajo vloge, pišejo odločbe, sklepi, zapisnik, uradni zaznamki in druga pisanja ter se opravljajo vsa dejanja v postopku.

(2) Na območjih lokalnih skupnosti, kjer sta pri organu poleg slovenskega jezika uradna jezika tudi italijanski oziroma madžarski jezik (v nadaljevanju: jezik narodne skupnosti), upravni postopek teče v slovenskem jeziku in jeziku narodne skupnosti, če stranka v tem jeziku vloži zahtevo, na podlagi katere se postopek začne oziroma, če stranka to zahteva kadarkoli med postopkom.

(3) Če so v postopku udeležene tudi stranke, ki niso zahtevale postopka v jeziku narodne skupnosti na način iz prejšnjega odstavka, postopek teče v slovenskem jeziku in jeziku narodne skupnosti.

(4) Kadar organ na območjih lokalnih skupnosti, kjer je uradni jezik poleg slovenskega jezika tudi jezik narodne skupnosti, odloči brez poprejšnjega zaslišanja stranke, izda odločbo v slovenskem jeziku in jeziku narodne skupnosti, ustno odločbo pa izda v jeziku, ki ga stranka razume.

(5) Pripadniki italijanske in madžarske narodne skupnosti imajo v postopku pred organi izven območja, na katerem sta uradna jezika tudi italijanski in madžarski jezik, pravico uporabljati svoj jezik.

(6) Če vloga ni vložena v uradnem jeziku, organ ravna tako, kot je predpisano za ravnanje za nepopolno oziroma pomanjkljivo vlogo.

(7) Stranke in drugi udeleženci postopka, ki ne znajo jezika, v katerem teče postopek ali ga ne more uporabljati zaradi invalidnosti, imajo pravico spremljati potek postopka po tolmaču. Organ jih je dolžan o tem poučiti.

Določbe 172. člena Uredbe o upravnem poslovanju (ovojnica za osebno vročanje)

Na območjih občin, kjer sta pri organu poleg slovenskega jezika uradna jezika tudi italijanski oziroma madžarski jezik, mora biti besedilo na ovojnici napisano tudi v italijanskem oziroma madžarskem jeziku.

Mnenje Ministrstva za javno upravo, št. 021-226/2015 z dne 15. 12. 2015

Inšpektorat za javni sektor je v zvezi z izvajanjem določb 62. člena ZUP pridobil mnenje Ministrstva za javno upravo. V mnenju je ministrstvo navedlo: «Izhajajoč iz ustavnega temelja,

da se dvojezičnost zagotavlja na omejenem območju države, kjer živita avtohtoni narodni manjšini, obravnavana zakonska jamstva o poslovanju v obeh uradnih jezikih zavezujejo organe, ki imajo na tem območju sedež in organe, ki tam izvršujejo zakonite pristojnosti. Obveznost dvojezičnega poslovanja je zakonsko omejena na območje, kjer je s statuti občin določeno oziroma ugotovljeno, da tam prebivajo pripadniki italijanske in madžarske narodne skupnosti. Izven teh območij organi poslujejo v slovenščini. Kriterij dvojezičnega poslovanja je tako po ustavi kot zakonih območje, kjer prebiva narodna manjšina, zato druge okoliščine, npr. pripadnost narodni skupnosti na to ne vplivajo. Navedeno pomeni, da stranke lahko zahtevajo poslovanje v obeh uradnih jezikih le od organov, ki imajo sedež na dvojezičnem območju in organov, ki ne glede na sedež poslujejo na dvojezičnem območju (ko tam opravljajo uradne naloge, npr. ogleda, pošiljajo informativne izračune, odločbe izdane na podlagi skrajšanega ugotovitvenega postopka, vabila, ipd), kadar pa se obračajo na organe izven območja morajo upoštevati, da je uradni jezik slovenščina in da organ posluje le v tem jeziku.«

V inšpekcijskem nadzoru je bil opravljen pregled spodaj naključno izbranih upravnih zadev.

1.

Zadeva št. 1210-485/2013 – vloga za uveljavljanje pravic iz javnih sredstev

Vlagatelj je dne 11. 12. 2013 na predpisanem obrazcu vložil vlogo za uveljavljanje pravice do plačila prispevkov za socialno varnost zaradi dela s krajšim delovnim časom zaradi starševstva. Vloga je vložena v slovenskem jeziku.

- Prejemna stampiljka organa, ki je odtisnjena na prejeti vlogi, je pomanjkljivo izpolnjena, saj vsebuje samo datum prejema dokumenta in naziv organizacijske enote. Ostala polja, ki jih predpisuje 2. odstavek 118. člena UUP, so neizpolnjena. Na prejeti stampiljki manjkajo številka zadeve ter vsebinsko označbo prilog ali skupno število prejetih prilog, ki jih je stranka priložila k vlogi.

CSD je dne 12. 12. 2013 izdal odločbo št. 1210-485/2013-KG/1, s katero je odločil: Oseba ■ je upravičena do plačila prispevkov za socialno varnost s krajšim delovnim časom zaradi starševstva v obsegu 20 ur tedensko, v času od 5. 12. 2013 do 30. 4. 2014 (prva točka izreka); Osnova za plačilo prispevkov je sorazmerni del minimalne plače, ki velja na dan plačila prispevkov (druga točka izreka); Upravičenec mora sporočiti CSD dejstva in okoliščine oziroma vse spremembe, ki vplivajo na priznanje pravice, njihovo višino in obdobja prejemanja v 8 dneh od dneva, ko je taka sprememba nastala oziroma je zanjo zvedela (tretja točka izreka); Pritožba ne zadrži izvršitve (četrti točka izreka); V postopku niso nastali posebni stroški (peta točka izreka).

- Navedena odločba je bila izdana v skrajšanem ugotovitvenem postopku. Odločba se opira na ugotovitev uradne osebe, da oseba izpolnjuje pogoje za plačilo prispevkov za socialno varnost zaradi dela s krajšim delovnim časom zaradi starševstva. Uradna oseba je svojo odločitev utemeljila na podlagi ugotovljenega dejanskega stanja z vpogledom v uradne evidence. Uradna oseba bi morala o procesnem dejanju vpogleda v uradne evidence sestaviti ustrezn dokument (o dejanju bi morala sestaviti uradni zaznamek). Upravna inšpektorica ugotavlja, da je s tem bil kršen 74. čl. ZUP, ki določa: »O ustni obravnavi, o ustnih izjavah strank ali drugih oseb in o drugih pomembnejših dejanjih v postopku se sestavi zapisnik. O uradnih zapažanjih in ugotovitvah, ustnih navodilih in sporočilih ter okoliščinah, ki se tičejo samo notranjega dela organa, pri katerem se vodi postopek, se praviloma ne sestavi zapisnika, o tem uradna oseba napiše uradni zaznamek«.

- Zaporedna številka dokumenta 1210-485/2013-KG/1, ni pravilna, saj ne ustreza kronološkemu vrstnemu redu nastanka posameznih dokumentov v tej upravni zadevi. Iz tako zapisane številke dokumenta, je glede na določbe UUP, razvidno, da gre za prvi dokument. Prvi dokument pa v tej upravni zadevi predstavlja vloga stranke. Glede na takšne ugotovitve upravna inšpektorica ugotavlja, da je CSD kršil določbo 30. točke 2. člena UUP: »Številka dokumenta je evidenčna oznaka dokumenta, ki je sestavljena iz številke zadeve in zaporedne številke vhodnega, izhodnega ali lastnega dokumenta v okviru zadeve«.

2.

Zadeva št. 1231-2143/2015 – vloga za uveljavljanje pravic iz javnih sredstev

Vlagateljica je dne 28. 9. 2015 podala vlogo za dodelitev denarne socialne pomoči. Z isto vlogo je zahtevala tudi pravico do plačila prispevka za obvezno zdravstveno zavarovanje in do pravice kritja razlike do polne vrednosti zdravstvenih storitev. Vloga je vložena v slovenskem jeziku.

- Prejemna stampiljka organa, ki je odtisnjena na prejetem dokumentu ima enake pomanjkljivosti kot v zadevi. št. 1210-485/2013 .

CSD je dne 29. 9. 2015 izdal odločbo pod št. 1231-2143/2015/1 s katero je odločil: Do denarne socialne pomoči v višini ■ EUR mesečno za čas od 1. 10. 2015 do 31. 3. 2016 je upravičena oseba ■(prve točka izreka); ■je upravičena do pravice do plačila prispevka za obvezno zdravstveno zavarovanje za čas od 1. 10. 2015 do 31. 3. 2016 pod pogojem, da ni zavarovanec za obvezno zdravstveno zavarovanje iz drugega naslova (druga točka izreka); Do pravice do kritja razlike do polne vrednosti zdravstvenih storitev za čas od 1. 10. 2015 do 31. 3. 2015 je upravičena oseba ■(tretja točka izreka); Denarni prejemki se usklajujejo skladno z določili ZUTPG (četrti točka izreka); Odločba je izvršljiva z dnem odpreme vlagateljici in pritožba ne zadrži njene izvršitve (peta točka izreka); V postopku niso nastali posebni stroški (šesta točka izreka).

- Zaporedna številka dokumenta 1231-2143/2015/1, ni pravilna, saj ne ustreza kronološkemu vrstnemu redu nastanka posameznih dokumentov v tej upravni zadevi.. Dokument ima glede evidentiranja enake pomanjkljivosti kot dokument št. 1210-485/2013-KG/1.

3.

Zadeva št. 1231-2593/2013 – vloga za uveljavljanje državne štipendije

Vlagateljica je dne 13. 11. 2013 na predpisanem obrazcu vložila vlogo za uveljavljanje državne štipendije. Vloga je vložena v slovenskem jeziku.

- Na dokumentu je navedeno, da je stranka k vlogi priložila dva dokumenta, vendar tega dejstva ni označenega oziroma zabeleženega v odtisnjeni prejemni stampiljki, kot to določajo pravila UUP pri evidentiranju prilog (118. člen UUP).

CSD je dne 5. 12. 2013 izdal odločbo pod št. 1231-2593/2013/1, s katero je odločil: ■je upravičena do državne štipendije za izobraževanje na izobraževalnem naslovu: Fakulteta za šport, program Športna vzgoja, visokošolsko univerzitetno izobraževanje (prva bolonjska stopnja) od 1. 12. 2013 do zaključka izobraževalnega programa (prva točka izreka); Državna štipendija za šolsko oziroma študijsko leto 2013/14 znaša ■EUR mesečno in se izplačuje mesečno (druga točka izreka); Denarni prejemki se usklajujejo skladno z določili ZUTPG /tretja točka izreka); Odločba je izvršljiva z dnem odpreme vlagateljici in pritožba ne zadrži izvršitve (četrti točka izreka); V postopku niso nastali posebni stroški (peta točka izreka).

- Zaporedna številka dokumenta 1231-2593/2013/1, ni pravilna, saj ne ustreza kronološkemu vrstnemu redu nastanka posameznih dokumentov v tej upravni zadevi. Dokument glede evidentiranja ima enake pomanjkljivosti kot dok. št. 1210-485/2013-KG/1.

CSD Izola je po uradni dolžnosti dne 24. 7. 2014 izdal odločbo pod št. 1231-2593/2013/1, s katero je odločil: Odločba CSD Izola št. 1231-2539/2013 z dne 5. 12. 2013 se odpravi s 1. 2. 2014 (prva točka izreka); Vlogi za nadaljnje prejetje državne štipendije z dne 22. 1. 2014 za ■ za šolsko oziroma študijsko leto 2013/14, se ugodi od dne 1. 2. 2014 (druga točka izreka); Državna štipendija za šolsko oziroma študijsko leto 2013/14 znaša ■ EUR (tretja točka izreka); Denarni prejemki se usklajujejo skladno z določili ZUTPG (četrti točka izreka); Odločba je izvršljiva z dnem odpreme vlagateljici in pritožba ne zadrži izvršitve (peti točka izreka); V postopku niso nastali posebni stroški (šesta točka izreka).

- V uvodu odločbe je kot pravna podlaga za izdajo odločbe naveden 36. člen Zakona o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev (Uradni list RS, št. 62/10, 40/11, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 14/13, 56/13 – ZŠtip-1, 99/13, 14/15 – ZUUJFO, 57/15 in 90/15), ki pa ne predstavlja pravne podlage za izdajo konkretnega upravnega akta. Pravna podlaga za izdajo odločbe je 43. člen istega zakona, ki določa: »Center za socialno delo lahko v treh letih po prenehanju pravice iz javnih sredstev po uradni dolžnosti začne postopek ugotavljanja upravičenosti do pravice iz javnih sredstev, kadar ugotovi, da so nastopile okoliščine, zaradi katerih bi bilo treba izdati drugačno odločbo o upravičenosti do pravice iz javnih sredstev, ker oseba do pravice iz javnih sredstev ni bila upravičena ali je bila upravičena v nižjem znesku ali za krajše obdobje, ker je podatke prikazovala lažno ali jih je zamolčala ali ni pravočasno sporočila podatkov in ravnala po 42. členu tega zakona ali je sporočila neresnične podatke. V tem postopku izda odločbo, s katero razveljavi odločbo, s katero je bila osebi priznana pravica iz javnih sredstev, in ugotovi prenehanje upravičenosti ali določi drugo višino ali določi drugo obdobje prejetja pravice iz javnih sredstev».
- V prvi točki izreka odločbe je navedeno, da se odločba št. 1231-2593/2013 z dne 5. 12. 2013 odpravi s/z 1. 2. 2014. Odločitev v prvi točki izreka, da se odločba odpravi glede na njene pravne posledice, je napačna. Prvi in drugi odstavek 281. člena ZUP določata pravne posledice odprave oziroma razveljavitve odločbe »Če se odločba odpravi ali izreče za nično, se odpravijo tudi pravne posledice, ki so iz nje nastale. Če se odločba razveljavi, se ne odpravijo pravne posledice, ki so iz nje že nastale, ne morejo pa iz nje nastati nobene nadaljnje pravne posledice«. Posledice odprave odločbe ali njene razveljavitve niso enake. Odločba z odpravo preneha pravno učinkovati, poleg tega pa se odpravijo tudi vse pravne posledice, ki so iz nje nastale. S tem se vzpostavi takšno pravno stanje, kot je bilo pred izdajo odpravljene odločbe, tako da je položaj v bistvu takšen, kot da v predmetni upravni zadevi ni bila izdana upravna odločba. Pravne posledice odprave odločbe nastanejo z dnem vročitve odločbe o odpravi stranki. Drugače je pri razveljavitvi odločbe. Ta sicer enako preneha pravno učinkovati, vendar velja to samo za naprej (ex nunc), medtem ko vse posledice, ki so do trenutka razveljavitve odločbe že nastale, ostanejo v veljavi. Enako kot pri odpravi tudi pri razveljavitvi odločbe nastanejo pravne posledice z dnem vročitve odločbe o razveljavitvi stranki². Upravna inšpektorica ugotavlja, da glede na namen, ki izhaja iz prve točke izdanega izreka, bi moral CSD oblikovati izrek drugače oziroma v skladu z določbami

² Glej ZUP s komentarjem, stran , Inštitut za javno upravo, Ljubljana 2004

drugega odstavka 281. člena ZUP³ navesti, da se odločba št. 1231-2593/2013 z dne 5. 12. 2013, razveljavi.

- Zaporedna številka dokumenta 1231-2593/2013/1, ni pravilna, saj ne ustreza kronološkemu vrstnemu redu nastanka posameznih dokumentov v tej upravni zadevi.. Dokument ima glede evidentiranja enake pomanjkljivosti kot dokument št. 1210-485/2013-KG/1.

CSD je dne 18. 9. 2015 izdal odločbo pod št. 1231-2593/2013/1 s katero je odločil: Stranki ■■■, ki ji je bila priznana pravica do državne štipendije z odločbo CSD št. 1231-2593/2013/1 z dne 5. 12. 2013, preneha pravica do državne štipendije (prva točka izreka); Stranka ■■■ je dolžna vrniti prejete zneske prejete državne štipendije v skupnem znesku ■■■EUR in sicer v 60 dni od izvršljivosti te odločbe, po tem roku, pa z zakonitimi zamudnimi obrestmi do poplačila dolga. Oseba lahko v roku 60 dni od izvršljivosti odločbe s centrom za socialno delo, v primeru neupravičeno prejetega otroškega dodatka, denarne socialne pomoči, varstvenega dodatka, državne štipendije, subvencije malice in kosila, oziroma z izplačevanjem pravice, v primeru neupravičenega prejetja ostalih pravic iz javnih sredstev, sklene dogovor o načinu in času vračila neupravičeno prejetih javnih sredstev ali pri izplačevalcu pravice vloži vlogo za odpis, delni odpis dolga. Odlog ali obročno plačilo se lahko dogovori za največ tri leta (druga točka izreka); denarni prejemki se usklajujejo skladno z določili ZUTPG (druga točka izreka); Odločba je izvršljiva z dnem odpreme vlagateljici. Pritožba ne zadrži izvršitve (tretja točka izreka); V postopku niso nastali posebni stroški (četrti točka izreka).

- V uvodu odločbe je kot pravna podlaga za izdajo odločbe naveden 36. člen Zakona o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev (Uradni list RS, št. 62/10, 40/11, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 14/13, 56/13 – ZŠtip-1, 99/13, 14/15 – ZUUJFO, 57/15 in 90/15), ki pa ne predstavlja pravne podlage za izdajo konkretnega upravnega akta. Pravna podlaga za izdajo odločbe je 43. člen tega zakona.
- Upravna inšpektorica ugotavlja, da so v drugi točki izreka odločbe vsebine, ki ne spadajo v izrek odločbe temveč v obrazložitev odločbe. Izrek mora biti kratek, popoln in določen, razdeljen pa je lahko na več točk. Izrek mora vsebovati odločitev v konkretni upravni zadevi. Utemeljitev razlogov za odločitev v izreku odločbe pa spada v obrazložitev odločbe in ne v njen izrek.
- Zaporedna številka dokumenta 1231-2593/2013/1, ni pravilna, saj ne ustreza kronološkemu vrstnemu redu nastanka posameznih dokumentov v tej upravni zadevi.. Dokument ima glede evidentiranja enake pomanjkljivosti kot dokument št. 1210-485/2013-KG/1.
-

4.

Zadeva št. 1232-271/2015 – vloga za izredno denarno socialno pomoč

Vlagateljica je dne 4. 5. 2015 na predpisanem obrazcu vložila vlogo za izredno denarno socialno pomoč. Vloga je vložena v slovenskem jeziku.

CSD je dne 6. 5. 2015 ali 11. 5. 2015 (dokument vsebuje dva datuma) sestavila uradni zaznamek, ki je evidentiran pod št. 1232-271/2015. V prvem delu uradnega zaznamka je uradna oseba CSD navedla, da je vlagateljica aprila 2015 prejela IDP v višini ■■■EUR. V sklepnem delu uradnega zaznamka je uradna oseba navedla svoje ugotovitve: »Pri novi vlogi ni

³Drugi odstavek 281. člena ZUP določa: »Če se odločba razveljavi, se ne odpravijo pravne posledice, ki so iz nje že nastale, ne morejo pa nastati iz nje nobene nadaljnje pravne posledice.«

vidnega nastanka novih izrednih stroškov, prav tako ne gre za izredno situacijo. Ker je IDP dobila 21. 4. 2015 se vloga zavrne«. Uradni zaznamek ni podpisan s strani uradne osebe.

- V uradnem zaznamku ni navedeno, o kakšnem procesnem dejanju je sestavljen. V upravnem postopku se o procesnih dejanjih, ki jih uradna oseba opravi med postopkom, sestavi zapisnik. Zapisnika ni potrebno sestaviti v primeru, če gre manj pomembna opravila oziroma opravila, ki se tičejo le notranjega dela. O tem uradna oseba napiše uradni zaznamek z navedbo kraja in datuma ter ga podpiše (drugi odstavek 74. člena ZUP). Navedba uradne osebe v sklepnem delu uradnega zaznamka (... da se vloga zavrne) na spada v vsebine, ki bi jih uradna oseba zapisovala v uradni zaznamek, saj gre za vsebinsko odločitev o vlogi. Ta odločitev pa mora biti izražena v obliki konkretnega upravnega akta.
- Dokumentu manjka zaporedna številka dokumenta, kar ni v skladu s 30. točko 2. člena UUP: »Številka dokumenta je evidenčna oznaka dokumenta, ki je sestavljena iz številke zadeve in zaporedne številke vhodnega, izhodnega ali lastnega dokumenta v okviru zadeve«.

CSD je dne 6. 5. 2015 izdal odločbo pod št. 1232-271/2015/1, s katero je odločil: Vloga za dodelitev izredne denarne socialne pomoči se zavrne (prva točka izreka); odločba je izvršljiva z dnem odpreme vlagateljici in pritožba ne zadrži izvršitve (druga točka izreka); da v postopku ni bilo stroškov postopka (tretja točka izreka).

- Odločba se opira na ugotovitev uradne osebe, da vlagateljica oziroma družina ni v položaju materialne ogroženosti oziroma ne izkazuje izrednih stroškov, ki so vezani na preživljanje. Upravna inšpektorica ugotavlja, da bi morala uradna oseba odločati po izvedenem posebnem ugotovitvenem postopku, v katerem bi vlagateljica imela možnost sodelovanja. Namen posebnega ugotovitvenega postopka je dvojen: ugotoviti vsa za odločitev potrebna dejstva in okoliščine za določitev materialne resnice (8. člen ZUP) ter uresničiti temeljni načeli zaslišanja stranke in varstva pravic strank (9. in 7. člen ZUP). Upravna inšpektorica ugotavlja tudi, da organ v konkretnem primeru ni ugotavljal dejanskega stanja stvari le na podlagi uradnih podatkov, ampak je njegovo ugotavljanje dejanskega stanja stvari potekalo tudi v okviru presoje, ali je vlagateljica oziroma družina vlagateljice v položaju materialne ogroženosti in ali izkazuje pravice do izrednih stroškov, ki so vezani na preživljanje. To pa po presoji upravne inšpektorice ne predstavlja skrajšanega ugotovitvenega postopka, ampak poseben ugotovitveni postopek, v katerem pa mora organ stranki zagotoviti pravice, ki ji pripadajo v okviru načela zaslišanja stranke⁴.

⁴ Stranka ima pravico udeleževati se ugotovitvenega postopka in za doseg namena, ki ga ima ta postopek, dajati potrebne podatke ter braniti svoje pravice in z zakonom zavarovane koristi. Če stranki sodelovanje v postopku ni omogočeno, zlasti možnost, da se izreče o dejstvih in okoliščinah, ki so pomembna za izdajo odločbe, gre za bistveno kršitev pravil postopka, ki je samostojen pritožbeni razlog in na katerega pazi v primeru pritožbe iz drugih razlogov drugostopenjski organ po uradni dolžnosti (3. točka drugega odstavka 237. člena ZUP in drugi odstavek 247. člena ZUP). Upravni organ mora pritegnitev strank k sodelovanju zato ne samo izvesti, temveč tudi dokumentirati v zapisnikih o procesnih dejanjih oz. izjavah strank, ki jih v tem delu prav tako povzamejo v obrazložitvi odločbe (prvi odstavek 214. člena ZUP). Izvajanje 146. člena ZUP mora biti iz dokumentov v zadevi jasno razvidno, da se zagotovi formalna zakonitost postopka in končne odločbe. Glej komentar Upravno procesno pravo, V. Androjna, E. Kerševan, stran 230.

Vlagateljica je dne 20. 5. 2015 podala pritožbo. Uradna oseba je o dejanju sestavila zapisnik o pritožbi, ki je evidentiran pod št. 1232-271/2015/1. Na desni strani zapisnika je odtisnjena prejemna štempilka organa.

- v konkretnem primeru gre za dokument, ki je nastal pri organu (v okviru upravnega postopka) in ne za dokument, ki bi ga organ prejel od tretjih oseb, kot je to navedeno v prvem odstavku 118. člena, zato je odtis prejemne štempiljke na tem dokumentu v nasprotju z navedenim členom.

Uradna oseba CSD je dne 20. 5. 2015 z dopisom »odstop pritožbe«, odstopila celotno zahtevo v pristojno reševanje na Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti.

C. Normativni okvir upravnega poslovanja

Določbe 223. člena Uredbe o upravnem poslovanju

(1) Na območjih lokalnih skupnosti, kjer sta poleg slovenskega jezika uradna jezika tudi italijanski oziroma madžarski jezik, so vsi obrazci, prejemne štempiljke, žigi ter dokumenti iz uradnih evidenc sestavljeni in izpisani tudi v italijanskem oziroma madžarskem jeziku.

(2) Vse sestavine uradnega dokumenta morajo biti natisnjene tudi v italijanskem in madžarskem jeziku, če se uporabljajo na območjih, na katerih živi italijanska oziroma madžarska narodna skupnost.

(3) Vsi življenjski dogodki na državnem portalu e-uprava morajo biti izpisani tudi v italijanskem in madžarskem jeziku, enako velja za osnovne informacije o portalu.

(4) V italijanskem in madžarskem jeziku morajo biti pripravljene tudi elektronski obrazci za oddajo vlog preko spleta in na spletu objavljeni podatki o upravnih storitvah organa.

Določbe 6. in 13. člena Pravilnika o izvrševanju uredbe o upravnem poslovanju

KNJIGA PRIPOMB IN POHVAL

Na območjih občin, kjer je poleg slovenskega jezika uradni jezik tudi italijanski oziroma madžarski jezik, je tekst knjige izpisan v obeh jezikih.

TABLE ORGANOV DRŽAVNE UPRAVE (TABLE NA PROČELJIH, NAPOTILNE TABLE, IMENSKE TABLICE)

Na območjih občin, kjer je poleg slovenskega jezika uradni jezik tudi italijanski oziroma madžarski jezik, so table iz tega poglavja napisane v obeh jezikih.

Določbe 4. Člena Uredbe o posredovanju in ponovni uporabi informacij javnega značaja

Organi s sedežem na območjih občin, kjer je pri organu poleg slovenskega jezika, uradni jezik tudi jezik narodne skupnosti, zagotovijo celoten katalog iz prejšnjega člena (katalog informacij javnega značaja) tudi v jeziku narodne skupnosti.

B1

V inšpekcijskem nadzoru so bili pregledani poslovni prostori in upravno poslovanje

- Javni uslužbenci pri upravnem poslovanju uporabljajo ustrezne priponke ali namizne tablice za identifikacijo (12. Člen UUP)

DA/NE

- Organ ima in uporablja oglasno desko (66. Člen UUP)

DA/NE

- Organ ima objavljen seznam javnih uslužbencev, ki dajejo informacije splošnega značaja (imena in priimki, telefonske številke, naslov elektronske pošte in lokacijo javnih uslužbencev)

DA/NE

Posebnost: Seznam je le v slovenskem jeziku.

- Organ ima objavljen seznam uradnih oseb pooblaščenih za vodenje in odločanje v upravnem postopku (11. Člen UUP)

DA/NE

- Organ ima knjigo pripomb in pohval (15. Člen UUP)

DA/NE

Posebnost: Knjiga se nahaja v prostorih, kjer organ sprejema stranke, vendar ni v obeh jezikih.

- Organ uporablja prejemno štampljko (118. Člen UUP)

DA/NE

Posebnost: Rubrike prejemne štampljke so izdelane le v slovenskem jeziku.

- Organ uporablja štampljko »kopija enaka izvorniku« (26. Člen PIUUP)

DA/NE

Posebnost: Rubrike štampljke so izdelane le v slovenskem jeziku.

- Organ uporablja ovoj zadeve

DA/NE

- Organ uporablja štampljko »dokončnost in pravnomočnost« (3. člen Pravilnika o potrjevanju dokončnosti in pravnomočnosti upravnih aktov)

DA/NE

- Organ uporablja predpisane/v naprej pripravljene obrazce za poslovanje v upravnem postopku (223. člen UUP)

DA/NE

Posebnost: Vsi predpisani obrazci niso zagotovljeni v italijanskem jeziku.

- Organ uporablja predpisano ovojnico za osebno vročanje v upravnem postopku (172. in 223. člen UUP ter 28. do 34. člena PIUUP)

DA/NE

Posebnost: Organ uporablja le predpisano ovojnico, s tekstom v slovenskem jeziku.

- Organ uporablja žig.

DA/NE

- Organ uporablja dokumente, katerih sestavine so natisnjene tudi v jeziku narodnostne manjšine (223. člen UUP)

DA/NE

Posebnost: Organ uporablja dokumente, katere sestavine so zapisane le v slovenskem jeziku.

Zagotavljanje splošnih informacij v skladu z UUP (7. Člen UUP)

Organ strankam zagotavlja splošne informacije iz 6. Člena UUP na naslednje načine:

- preko svetovalca za pomoč strankam oziroma preko drugih javnih uslužbencev

DA/NE

- v obliki pisnih informacij (brošure, zloženke, zgoščenke ipd.), ki so strankam dostopne v sprejemnih prostorih in na drugih ustreznih mestih.

DA/NE

Posebnost: Brošure so izdelane le v slovenskem jeziku.

- preko svetovnega spleta na enotnem državnem portalu e-uprava in na spletišču organa

DA/NE

Dodatno glede upravnega poslovanja

Po pregledu dokumentov zadeve je upravna inšpektorica ugotovila nepravilnosti, ki se nanašajo na upravno poslovanje. CSD nekaterih dokumentov ni evidentiral skladno z določbami UUP, saj nekateri ne vsebujejo zaporedne številke dokumenta⁵ skladno s 30. točko 2. člena UUP, nekateri pa vsebujejo številko, ki ne ustreza kronološkemu vrstnemu redu.⁶ Za pravilnost evidentiranja dokumentov je pomembno, da ti vsebujejo poleg številke zadeve tudi zaporedno številko dokumenta (ta ni enaka listovni številki, temveč označuje posamezen dokument ne glede na njegov obseg). Upravna inšpektorica je ugotovila pomanjkljivosti pri uporabi prejemne štampiljke, saj organ vanjo ne vpisuje vseh podatkov iz 118. člena UUP (ne izpolnjuje polja priloge).

Zagotavljanje informacij javnega značaja preko kataloga informacij javnega značaja (4. Člen Uredbe o posredovanju in ponovni uporabi informacij javnega značaja)

DA/NE

⁵ Glej npr. dokument »Uradni zaznamek« št. 1232-271/2015 z dne 6. 5. 2015.

⁶ Glej npr. dokument »št. 1210-485/2013-KG/1 z dne 12. 12. 2013, dok št. 1231-2143/2015/1 z dne 29. 9. 2015, št. 1231-2593/1 z dne 5. 12. 2013. Z zaporedno številko 1 so označeni dok. z dne 24. 7. 2014, dok. z dne 8. 5. 2015, dok. z dne 18. 9. 2015..

Posebnost: CSD Izola nima svoje spletne strani. Katalog informacij javnega značaja je dostopen na spletno stran Skupnost centrov za socialno delo: <http://www.scsd.si/katalog-informacij-javnega-znacaja-csd-izola.html>. Vsebina kataloga ni zagotovljena v italijanskem jeziku.

Dvojezično poslovanje

V inšpekcijskem nadzoru je bilo ugotovljeno, da vlog strank v italijanskem jeziku praktično nimajo oziroma, da stranke, ki prihajajo iz narodnostno mešanega območja, ne vlagajo zahtev v italijanskem jeziku. Predstojnica organa je pojasnila, da zaposleni na CSD niso strokovno usposobljeni, da bi vodili postopke in izdelovali pisne dokumente v italijanskem jeziku. V primeru podane zahteve v italijanskem jeziku, bi dokumente izdelali v slovenskem jeziku in jih dali v prevajanje zunanjemu prevajalcu za italijanski jezik. Predstojnica organa je pojasnila tudi, da je pogoj za zasedbo prostega delovnega mesta na CSD opravljen izpit iz italijanskega jezika. Zaposleni na CSD dobivajo dodatek na dvojezičnost od 3 – 6%. Upravna inšpektorica ugotavlja, da organ delno zagotavlja izvajanje določbe ZUP in UUP. Zaposleni se sicer pogovorno sporazumevajo s strankami v italijanskem jeziku, niso pa usposobljeni, da bi samostojno oblikovali in izdelovali pisne dokumente pisnih izdelkov (vabila, zapisniki, sklepov in odločb) v italijanskem jeziku.

Prav tako je bilo ugotovljeno, da se pri CSD Izola, ne izvajajo določbe 223. člena UUP glede uporabe dvojezičnih obrazcev, štampiljk, žigov in drugih predpisanih vsebin poslovanja v obeh jezikih. Ugotovljeno je tudi, da označevalne table, knjiga pripomb in pohval, potrdila iz uradnih evidenc in potrdila o overitvi niso izpisani v obeh jezikih.

II. Ukrepi

Upravna inšpektorica na podlagi 307.f člena ZUP predstojnici organa odreja:

- da z ugotovitvami inšpekcijskega nadzora seznanijo zaposlene, ki vodijo upravne postopke in izvajajo določbe Uredbe o upravnem poslovanju;
- da zagotovi upoštevanje načela zaslišanja strank, ki določa, da preden se izda odločba, je treba dati stranki možnost, da se izjavi o vseh dejstvih in okoliščinah, ki so pomembne za odločbo (9. člen ZUP);
- da v skladu s svojimi pristojnostmi poskrbi za odpravo ugotovljenih nepravilnosti pri izvajanju določb ZUP, in sicer glede: izdelovaje oz. oblikovanje uvodov in izrekov odločb;
- da v skladu s svojimi pristojnostmi poskrbi za odpravo ugotovljenih nepravilnosti pri uporabi prejemne štampiljke, evidentiranju dokumentov, evidentiranju prilog in določanju pisarniških odredb;
- da v skladu s svojimi pristojnostmi zagotovi:
 - objavo seznama javnih uslužbencev (v prostorih organa in na spletu), ki dajejo informacije splošnega značaja o delovanju organa (objava imena in priimka, telefonske številke, naslove elektronske pošte in lokacijo javnih uslužbencev) v italijanskem jeziku,

- objavo seznama uradnih oseb (v prostorih organa in na spletu) pooblaščenih za vodenje in odločanje v upravnem postopku, v skladu z določbo 319. člena ZUP in 11. člena UUP (tudi v italijanskem jeziku),
 - knjigo pohval in pritožb, ter naslov upravne inšpekcije v obeh uradnih jezikih (slovenski in italijanski jezik),
 - uporabo dokumentov, na katerih so vnaprej natisnjene vsebine (glava dokumenta), prejemne štampljke, žiga organa, štampljko »kopije enaka originalu«, štampljko »dokončnost in pravnomočnost«, ovojnico za osebno vročanje v upravnem postopku, z teksti izpisanimi v obeh jezikih,
 - uporabo vnaprej pripravljenih obrazcev (na spletu in v fizični obliki) v obeh jezikih,
 - uporabo kataloga informacij javnega značaja in uporabo spletne strani organa tudi v jeziku narodnostne manjšine (v italijanskem jeziku);
- da o sprejetih ukrepih za odpravo ugotovljenih nepravilnostih obvesti Inšpektorat za javni sektor do 1. 2. 2016 in predloži dokazila o sprejetih ukrepih.

Roze Ristevska, univ. dipl. prav.
Upravna inšpektorica
Inšpektorica svetnica

VROČITI:

- Center za socialno delo Izola po elektronski pošti: gpcsd.izola@gov.si